

# ??ng B? L? Các Th?i H?n ??i V?i Ch??ng Trình Tr? Giúp Các N?n Nhân Sau Th?m H?a Quan Tr?ng

Release Date: Tháng 11 3, 2017

**ORLANDO, Fla.** – C? quan Qu?n lý Tình tr?ng Kh?n c?p Liên bang (Federal Emergency Management Agency, hay FEMA) ?ang c? g?ng nh?c nh? quý v? v? nh?ng ngày tháng và th?i h?n quan tr?ng khi quý v? ?ang th?c hi?n các công ?o?n h?i ph?c t? sau C?n bão Irma. ??ng b? l? s? h? tr? có th? có s?n dành cho quý v? do v??t qua th?i h?n ch?c.

M?t s? m?c th?i h?n có th? ???c gia h?n, nh?ng ??ng nên ch? ??i. Các thông tin sau ?ây ???c c?p nh?t m?i nh?t tính t? ngày **2 tháng 11**. ??n **Yêu C?u Ch??ng Trình Tr? Giúp Công (RPA): Ch? Nh?t, ngày 5 tháng 11**.

C? quan FEMA cung c?p các kho?n tài tr? ?? chính quy?n ti?u bang, b? l?c, các chính quy?n s? t?i và ??a ph??ng và các t? ch?c phi l?i nhu?n t? nhân ?? ?i?u ki?n có th? nhanh chóng ?áp ?ng và ph?c h?i t? sau ?nh h??ng c?a C?n bão Irma. Các ???ng ??n h?i ?? ?i?u ki?n ???c hoàn tr? chi phí liên quan ??n thiên tai dành cho công tác ?áp ?ng kh?n c?p, d? b? các m?nh rác th?i và công vi?c dài h?n nh? s?a ch?a ho?c thay th? các tr??ng h?c, ???ng xá, c?u c?ng và các c? s? h? t?ng công c?ng khác. Ban Qu?n lý Tình tr?ng Kh?n c?p t?i Ti?u bang Florida yêu c?u các ??n xin hoàn tr? theo ch??ng trình này ???c n?p tr??c ngày **5 tháng 11**. Các ??n yêu c?u nh?n ???c sau ngày ?ó s? ???c chuy?n ti?p ??n C? quan FEMA vào ho?c tr??c h?n ch?c c?a C? quan FEMA là ngày **10 tháng 11**. Cho ??n nay, Ban Qu?n lý Tình tr?ng Kh?n c?p t?i Ti?u bang Florida (FDEM) ?ã nh?n ???c 957 ??n yêu c?u hoàn tr? chi phí.

**Tr? c?p Th?t nghi?p do Thiên tai: Th? T?, ngày 14 tháng 11**

Quý v? có th? h?i ?? ?i?u ki?n ?? ???c tr? c?p th?t nghi?p n?u quý v? g?p ph?i tình tr?ng b? th?t nghi?p do C?n bão Irma, hi?n không ?? ?i?u ki?n ?? ???c b?o hi?m th?t nghi?p th??ng l? c?a ti?u bang và c?n các kho?n tr? c?p th?t nghi?p và các d?ch v? tái lao ??ng. H?n ch?c ?? ??ng ký xin tr? c?p này tr?c tuy?n trên



FEMA

Page 1 of 6

trang m?ng [www.floridajobs.org](http://www.floridajobs.org) là ngày **14 tháng 11**.

## **Tr? giúp Cá nhân: Th? Sáu, ngày 24 tháng 11**

Các cá nhân có th? h?i ?? ?i?u ki?n ?? ???c C? quan FEMA tr? giúp v? ti?n thuê nhà, nhà ? t?m th?i và các công ?o?n s?a ch?a nhà c?a cho các c?n h? c? ng? chính, c?ng nh? c?p kinh phí cho nh?ng nhu c?u nghiêm tr?ng khác liên quan ??n thiên tai. Nh?ng ng??i thuê nhà b? bu?c ph?i di d?i ch? ? do C?n bão Irma c?ng có th? nh?n ???c tr? c?p ti?n thuê nhà. H?n chót ?? ??ng ký xin tr? c?p này là vào ngày **24 tháng 11**. G?n 877 tri?u ?ô-la ?ã ???c phê chu?n ?? giúp nh?ng c? dân t?i ti?u bang Florida ph?c h?i, và g?n 2.6 tri?u ??n ??ng ký ?ã ???c nh?n.

Cách nhanh nh?t ?? n?p ??n xin tr? c?p c?a liên bang là truy c?p tr?c tuy?n t?i [www.disasterassistance.gov](http://www.disasterassistance.gov). Nh?ng n?n nhân t?i th?m h?a này còn có th? n?p ??n b?ng cách g?i ?i?n tho?i theo s? **800-621-3362 (Âm tho?i, 711 ho?c D?ch v? Chuy?n ti?p Video, hay VRS) ho?c g?i s? 800-462-7585 (dành cho ng??i dùng TTY)**. Do nhu c?u cao, ???ng dây h? tr? này có th? luôn k?t. Vui lòng kiên nh?n, và hãy th? g?i vào bu?i sáng ho?c bu?i t?i khi s? l??ng cu?c g?i có th? th?p h?n. Các s? ?i?n tho?i h? tr? c?a C? quan FEMA **800-621-3362 (Âm tho?i, 711 hay VRS) hay 800-462- 7585 (TTY)** m? c?a ho?t ??ng t? 7 gi? sáng ??n 11 gi? ?êm. (gi? mi?n ?ông, ET), b?y ngày m?t tu?n cho ??n khi có thông báo ti?p theo.

## **Các Kho?n Vay Lãi Su?t Th?p T? C? quan Qu?n lý Doanh nghi?p nh? t?i Hoa K? (U.S. Small Business Administration, hay SBA): Th? Sáu, ngày 24 tháng 11**

Bên c?nh ch??ng trình b?o hi?m, C? quan Qu?n lý Doanh nghi?p nh? t?i Hoa K? (U.S. Small Business Administration, hay SBA) là ngu?n c?p kinh phí chính ?? tái xây d?ng dài h?n khu v?c tài s?n cá nhân b? thiên tai gây thi?t h?i. N?u quý v? n?p ??n xin tr? giúp thiên tai v?i C? quan FEMA, quý v? có th? ???c gi?i thi?u ??n C? quan SBA ?? ???c tr? giúp thêm. Th?i h?n n?p ??n cho các ??n xin b?i th??ng thi?t h?i v?t ch?t thông qua C? quan SBA là ngày **24 tháng 11**. Th?i h?n n?p ??n cho các ??n xin th??ng t?n v? m?t kinh t? qua C? quan SBA là ngày **11 tháng 6**. ??ng ý tr?c tuy?n t?i trang m?ng <https://disasterloan.sba.gov/ela>

## **Ch??ng Trình Kho?n Vay B?c C?u Kh?n C?p Dành Cho Các Doanh Nghi?p Nh? t?i Ti?u bang Florida (Small Business Emergency Bridge Loan Program): Th? N?m, ngày 30 tháng 11**



**FEMA**

Page 2 of 6

Ch??ng trình này cung c?p các kho?n vay ng?n h?n, không lãi su?t v?i s? ti?n lên t?i 50,000 ?ô-la cho các doanh nghi?p nh? b? thi?t h?i v? v?t ch?t ho?c kinh t? trong C?n bão Irma. H?n ch?t ?? n?p ??n xin tr? giúp tr?c tuy?n t?i trang m?ng [www.floridadisasterloan.org](http://www.floridadisasterloan.org) là ngày **30 tháng 11**.

## **Ch??ng Trình Tr? Giúp Cho Vi?c T?ch Biên Tài S?n T?c Th?i: Th? B?y, ngày 9 tháng 3 n?m 2018**

B? Gia c? và Phát tri?n ?ô th? Hoa K? ?ã ban hành th?i h?n hoãn n? 90 ngày ??i v?i các yêu c?u t?ch thu nhà và các kho?n kh?t n? ??i v?i nhà b? t?ch thu ??i v?i các kho?n vay th? ch?p nhà c?a ???c b?o hi?m b?i C? quan Qu?n lý Nhà ? Liên bang t?i ti?u bang Florida. Th?i h?n t?m hoãn này h?t h?n dành cho nh?ng n?n nhân ? Florida vào ngày **9 tháng 3, 2018**.

### **Tr? C?p N?i ? T?m Chuy?n Ti?p (TSA)**

Ch??ng trình c?p n?i trú ?n này c?a C? quan FEMA có th? giúp n?u quý v? không th? tr? l?i n?i c? trú chính tr??c khi x?y ra thiên tai vì c?n nhà hi?n t?i c?a quý v? trong tình tr?ng không th? ? ho?c không th? ti?p c?n vào ???c. Ch??ng trình TSA cung c?p cho nh?ng n?n nhân sau th?m h?a v?i m?t ??t c? trú ng?n h?n ???c tr? phí t?i m?t khách s?n ho?c nhà tr?. N?u quý v? nh?n ???c tr? giúp này, quý v? c?n ph?i theo dõi ngày thanh toán c?a mình b?ng cách s? d?ng các tùy ch?n sau:

- Truy c?p tr?c tuy?n n?u quý v? ?ã ??ng ký m?t tài kho?n trên trang m?ng [www.DisasterAssistance.gov](http://www.DisasterAssistance.gov)
- G?i ?i?n tho?i ??n ???ng dây H? tr? c?a C? quan FEMA t?i s? (800-621-3362)
- Kí?m tra email và tin nh?n v?n b?n c?a quý v? ?? nh?n thông báo - n?u quý v? ?ã ??ng ký cho nh?ng ?i?u này trong quá trình ??ng ký tài kho?n
- ??n th?m m?t Trung Tâm Tr? Giúp H?i Ph?c Sau Th?m H?a (DRC) và yêu c?u nhân viên kí?m tra ngày c?a quý v?

### **Ch??ng Trình Tr? Giúp Dinh D??ng Ph? Tr?i (Supplemental Nutrition Assistance Program, vi?t t?t là SNAP) Sau Thiên Tai**

N?u quý v? ch?u nh?ng t?n th?t do c?n bão Irma gây ra, quý v? có th? ?? ?i?u ki?n ?? ???c h? tr? nh?n tr? c?p dinh d??ng b? sung thông qua m?t ch??ng trình ???c tài tr? b?i B? Nông nghi?p Hoa K? ???c g?i là D-SNAP. Ch??ng trình này ???c bi?t ??n ? Florida v?i tên g?i là Ch??ng trình Tr? giúp Th?c ph?m cho Ti?u



**FEMA**

Page 3 of 6

bang Florida (Food for Florida) Chương trình Hỗ trợ Thực phẩm Trong Thiên Tai (Disaster Food Assistance Program). Bạn đăng ký ban đầu, địa điểm, ngày tháng và thời gian được cung cấp trên trang mạng của chương trình [Food for Florida](#). Tìm vị trí địa điểm chương trình này tại quận hạt của quý vị trên trang web của Food for Florida (FFF): [www.myflfamilies.com/FFF](http://www.myflfamilies.com/FFF). Nếu quý vị hiện không sống hoặc làm việc trong quận hạt có lưu trữ trang web FFF, quý vị có thể yêu cầu phiếu cho bạn khi quận hạt của quý vị mở cửa chương trình này. Nếu bạn nào tại những quận hạt đã đóng cửa chương trình này có thể gặp gỡ bạn mặt địa điểm khác của quận hạt, bạn có thể đi đến vị trí những ngày dài và thời gian chờ kéo dài.

## **Gia Hạn Thời Gian Ân Hạn Của Chương Trình Bảo Hiểm Lũ Lụt Quốc Gia (NFIP) Cho Bạn Gia Hạn Chương Trình**

Các chính sách bảo hiểm thuộc Chương trình Bảo hiểm Lũ Lụt Quốc gia (National Flood Insurance Policies, hay NFIP) với ngày hết hạn là ngày 7 tháng 8 năm 2017, bạn hết ngày 6 tháng 10 năm 2017 để đi kiện những gia hạn thời gian ân hạn. Phần thanh toán phí bảo hiểm cho những chính sách này phải được nhận trong vòng **120 ngày kể từ ngày chính sách hết hạn**. NFIP không thể thanh toán cho bạn yêu cầu bồi thường thiệt hại vì lý do này ra sau ngày hết hạn hợp đồng trừ khi công ty bảo hiểm của bạn hợp đồng những khoản tiền thanh toán yêu cầu gia hạn chính sách bảo hiểm vào hoặc trước ngày cuối cùng của thời gian ân hạn.

Những nạn nhân bị thiệt hại do gió và nước từ Cyclone bão Irma và nạn nhân bị thương thân mình được bảo hiểm cho mất mát, nhưng không phải tất cả các thiệt hại, bạn có thể không đi kiện để được Cơ quan FEMA trợ giúp thêm nữa do phần chi trả bảo hiểm.

Tuy nhiên, ngay cả khi quý vị đã nhận được mất mát từ chính bạn và Cơ quan FEMA, quý vị có thể đi kiện sau này để được trợ giúp với các nhu cầu của bạn được đáp ứng sau khi các yêu cầu bảo hiểm của quý vị đã được giải quyết nếu quý vị có thể chứng minh rằng quý vị được bảo hiểm dấn mất. Liên hệ với công ty bảo hiểm của quý vị và yêu cầu mất mát giải quyết nêu các chi tiết chính xác những gì được bảo hiểm theo yêu cầu bồi thường.

Cơ quan FEMA không thể trùng lặp các khoản thanh toán bảo hiểm nhưng có thể giúp bạn những chi phí nhà và/hoặc chính sách bảo hiểm lũ lụt không chi trả.



**FEMA**

Page 4 of 6

Quý v? có ??n 12 tháng k? t? ngày n?p ??n v?i C? quan FEMA ?? n?p các h? s? thanh toán b?o hi?m c?a quý v? ?? ???c c?u xét. N?u các kho?n thanh toán c?a quý v? b? trì hoãn quá 30 ngày k? t? th?i ?i?m quý v? n?p ??n, quý v? có th? vi?t th? cho C? quan FEMA ?? gi?i thích lý do trì hoãn. B?t c? kho?n ti?n nào mà quý v? nh?n ???c t? C? quan FEMA sau ?ó s? ???c coi là kho?n t?m ?ng và ph?i ???c hoàn tr? khi quý v? nh?n ???c kho?n thanh toán t? c? quan b?o hi?m c?a quý v?.

N?u quý v? nh?n ???c m?t lá th? cho bi?t r?ng quý v? không ?? ?i?u ki?n, dù v?i lý do vì ph?n chi tr? b?o hi?m ho?c lý do khác, vi?c s?a ch?a nhanh chóng có th? là t?t c? nh?ng gì c?n thi?t ?? thay ??i quy?t ??nh ?ó. ?i?u quan tr?ng là quý v? ph?i ??c th? này m?t cách c?n th?n ?? hi?u quy?t ??nh c?a C? quan FEMA ?? r?i quý v? s? bi?t chính xác nh?ng gì mình c?n ph?i th?c hi?n.

Nhi?u l?n nh?ng ???ng ??n ch? ph?i n?p thêm nh?ng tài li?u b? sung ??n cho C? quan FEMA ?? c?u xét ??n c?a h?. Ví d? v? tài li?u b? thi?u ngoài th? xác nh?n b?o hi?m có th? là b?ng ch?ng v? n?i c? trú, b?ng ch?ng v? quy?n s? h?u tài s?n b? thi?t h?i và ch?ng minh tài s?n b? thi?t h?i là n?i ? chính c?a quý v? vào th?i ?i?m x?y ra thiên tai.

N?u ???c h??ng d?n và c?n thi?t, quý v? ch? c?n gi?i tài li?u thi?u sót ??n cho C? quan FEMA tr?c tuy?n t?i trang m?ng [www.disasterassistance.gov](http://www.disasterassistance.gov) ho?c b?ng cách ??n m?t [Trung Tâm Tr? Giúp H?i Ph?c Sau Th?m H?a \(Disaster Recovery Center, hay DRC\)](#). Danh sách các Trung tâm DRCs hi?n có s?n trên [?ng d?ng di ??ng c?a C? quan FEMA](#) ho?c b?ng cách gi?i ?i?n ??n s? **800-621-3362**.

## **G?i th?:**

FEMA – Individuals & Households Program National Processing Service Center  
(Trung Tâm D?ch V? X? Lý H? S? Qu?c Gia C?a Ch??ng Trình Dành Cho Cá Nhân & H? Gia ?ình)  
P.O. Box 10055  
Hyattsville, MD 20782-7055

## **G?i fax:**

800-827-8112



**FEMA**

Page 5 of 6

Ng??i nh?n: FEMA – Individuals & Households Program (Ch??ng Trình Dành Cho Cá Nhân & H? Gia ?ình)

?? bi?t thêm thông tin, hãy truy c?p trang m?ng [www.FEMA.gov/IrmaFL](http://www.FEMA.gov/IrmaFL), ho?c d?i theo "follow" chúng tôi qua tài kho?n [@FEMARegion4](https://twitter.com/FEMARegion4) trên m?ng xã h?i Twitter và trên [Trang Facebook c?a C? quan FEMA](#).

Man holding a tall American flag in the ground of a hurricane debris ridden neighborhood where

###

S? m?nh c?a FEMA là h? tr? các công dân c?a chúng ta và nh?ng ng??i ?áp ?ng ??u tiên ?? ??m b?o r?ng là m?t qu?c gia, chúng ta cùng nhau làm vi?c, xây d?ng, duy trì và phát tri?n n?ng l?c c?a chúng ta ??n chu?n b? cho, b?o v? ch?ng l?i, ph?n ?ng l?i, ph?c h?i và xoa d?u các m?i nguy hi?m.

Tr? giúp kh?c ph?c thiên tai ???c cung c?p không phân bi?t ch?ng t?c, màu da, tôn giáo, qu?c t?ch, gi?i tính, tu?i tác, tình tr?ng khuy?t t?t, thông th?o Anh ng? ho?c tình tr?ng tài chính. N?u quý v? ho?c m?t ng??i nào mà quý v? bi?t ?ã b? phân bi?t ??i x? g?i s? ?i?n tho?i mi?n phí c?a FEMA t?i 800-621-FEMA (3362). N?u dùng TTY g?i 800-462-7585.

Tr? giúp nhà ? t?m th?i c?a FEMA và các kho?n tr? c?p dành cho chi phí v?n chuy?n công c?ng, chi phí y t? và nha khoa, chi phí mai táng và chôn c?t không ?òi h?i các cá nhân ph?i xin kho?n vay SBA. Tuy nhiên, nh?ng ng??i nh?n ??n vay SBA ph?i n?p chúng cho nhân viên xét duy?t cho vay SBA ?? ???c nh?n tr? giúp chi tr? cho các chi phí s?a ch?a nhà c?a, s?a ch?a ho?c thay th? xe c? hay các chi phí v? d?i nhà hay l?u kho.

###



FEMA